

## INDICE

Premessa	7
Introduzione	9
Occasioni, modalità, scopi della traduzione e consapevolezza del traduttore: prefazioni (e un epilogo) alle versioni dal greco di Rufino di Aquileia	17
La <i>comparatio</i> di Basilio e Cipriano e la <i>Praefatio</i> di Rufino alla versione delle omelie basiliane	127
Rufino, Basilio e Seneca: fra <i>aemulatio</i> e arte allusiva	141
Rufino ed un'imitazione basiliana di Ambrogio	147
Rufino traduttore di Basilio: emulazione e citazioni bibliche	157
Come romanizzare Basilio: tecniche del <i>vertere</i> in Rufino	177
La versione delle <i>Omelie</i> di Basilio: una traduzione letteraria	211
I <i>munera</i> del cristiano: Rufino di Aquileia lettore di Cipriano	241
Rufino e la tecnica compositiva del 'richiamo a distanza'	263
'Ενάργεια e riecheggiamenti letterari in un passo di Rufino	273
Bibliografia	279
Indice dei luoghi di Rufino e di Basilio discussi	305
Indice dei luoghi biblici citati	308
Indice dei luoghi citati	311